



## Dossier d'inscription à la Section Germanophone

Einschreibungsunterlagen für die Deutschsprachige Abteilung <sup>1)</sup>

### A fournir lors de l'inscription :

Zur Einschreibung bringen Sie bitte die folgenden Dokumente mit : <sup>1)</sup>

- 1-  Formulaire d'adhésion à l'association ASGF, dûment signé  
Unterschriebenes Beitrittsformular für den Verein ASGF <sup>1)</sup>
- 2-  Inscription à la Section Germanophone, dûment signée  
Unterschriebenes Formular zur Einschreibung in die Deutschsprachige Abteilung <sup>1)</sup>
- 3-  Copie de l'acte de naissance / du livret de famille  
Kopie der Geburtsurkunde / des Stammbuches <sup>1)</sup>
- 4-  Bulletins / livrets scolaires des écoles précédentes  
Zeugnisse / Kurs- oder Beurteilungsbücher der zuvor besuchten Schulen <sup>1)</sup>
- 5-  Autorisations : photos, coordonnées, contacts, fichier des membres, dûment signées  
Unterschriebene Genehmigungen: Fotos, Adressdaten, Kontakte, Mitgliederdatei <sup>1)</sup>
- 6-  RIB  
Relevé d'identité bancaire: Bankverbindungs nachweis <sup>1)</sup>
- 7-  Attestation de l'employeur des parents dûment signée  
Vom Arbeitgeber unterschriebener Beschäftigungsnachweis der Eltern <sup>1)</sup>
- 8-  Paiement du test et de l'inscription (150 Euros)  
Zahlung der Test- und Einschreibegebühr (150 Euros) <sup>1)</sup>
- 9-  Mandat de prélèvement SEPA dûment signé  
Unterschriebenes SEPA Lastschriftmandat <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Avis juridique : la traduction allemande est fournie à titre indicatif et n'a pas de valeur contractuelle. En cas d'acceptation de la demande d'inscription, l'adhésion à l'association ASGF s'acquiert exclusivement sur la base de la version française des textes dans les formulaires.

Rechtlicher Hinweis : die deutsche Übersetzung ist unverbindlich und hat keinen vertraglichen Stellenwert. Bei Annahme des Antrags kommt die Mitgliedschaft im Verein ASGF ausschließlich auf Basis der französischsprachigen Textversion der Formulare zustande.



## Dossier d'inscription à la Section Germanophone

Einschreibungsunterlagen für die Deutschsprachige Abteilung <sup>1)</sup>

Je (nous) soussigné(s), Nom, Prénom \_\_\_\_\_

Der (die) Unterzeichnende(n), Name, Vorname <sup>1)</sup> \_\_\_\_\_

habitant à \_\_\_\_\_

wohnhaft in <sup>1)</sup> \_\_\_\_\_

père, mère, responsable(s) légal (légaux) de l'élève / des élèves \_\_\_\_\_

Vater, Mutter, Erziehungsberechtigter des Kindes / der Kinder <sup>1)</sup> \_\_\_\_\_

demande (demandons) mon (notre) adhésion comme membre actif de l'association „ Amis de la Section Germanophone de Fontainebleau“ (ASGF) sise : 40 rue Grande à 77303 Fontainebleau.

J'atteste (Nous attestons) avoir pris connaissance du règlement intérieur (notamment les articles 1 - 13) de l'association et je m'engage (nous nous engageons) à le respecter dans son intégralité. (Le règlement intérieur est consultable sur le site Internet de l'ASGF ou auprès de la directrice de la section.)

Je m'engage (Nous nous engageons) à régler avec ponctualité les frais de scolarité mensuels et les frais d'adhésion à l'ASGF annuels ainsi que tous autres frais découlant de l'application du règlement intérieur.

L'adhésion s'acquiert pour la durée de l'association, en dehors des cas prévus par l'article 10 du règlement intérieur. La qualité de membre actif de l'association se perd notamment, à la fin de la scolarité ou encore à tout moment, par le retrait du ou des enfants inscrit(s) en section germanophone moyennant un préavis de trois mois avant le retrait effectif. Le préavis est adressé au président de l'association par lettre recommandée avec accusé de réception. La cotisation annuelle ainsi que la totalité des frais de scolarité mensuels pour les trois mois suivants la résiliation sont dus. (Par exemple, si la résiliation a lieu en novembre, les mois de décembre, janvier et février doivent être payés.)

Les frais de scolarité seront prélevés de septembre à juin le 10 de chaque mois. Si le 10 tombe sur un samedi, dimanche ou jour férié le prélèvement aura lieu le jour ouvrable précédent.

J'atteste (Nous attestons) avoir pris connaissance qu'en cas de rejet de prélèvement, l'association se réserve le droit de me (nous) facturer les frais de rejet de la banque pour chaque prélèvement rejeté.

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_

**Signature(s) précédée(s) de la mention « lu et approuvé »**

beantrage(n) meinen (unseren) Beitritt als aktives Mitglied des Vereins „ Amis de la Section Germanophone de Fontainebleau“ (ASGF) mit Sitz in: 40 rue Grande, F-77303 Fontainebleau. <sup>1)</sup>

Ich (wir) bestätige(n), Kenntnis von der Vereinsordnung genommen zu haben (insbesondere Art. 1 – 13) und verpflichte(n) mich (uns), sie in ihrer Gesamtheit anzuerkennen. (Die Vereinsordnung kann auf der Website der ASGF oder bei der Abteilungsleiterin eingesehen werden.) <sup>1)</sup>

Ich (wir) verpflichte(n) mich (uns), die monatlichen Schulgebühren, den jährlichen ASGF Mitgliedsbeitrag sowie alle anderen sich aus der Vereinsordnung ergebenden Kosten fristgerecht zu begleichen. <sup>1)</sup>

Die Mitgliedschaft wird für die Dauer des Vereins erworben, abgesehen von den Fällen, die in Art. 10 der Vereinsordnung vorgesehen sind. Die aktive Mitgliedschaft endet insbesondere durch den Schulabschluss oder wird jederzeit, durch den endgültigen Abzug des oder der in der Deutschen Abteilung eingeschriebenen Kindes (Kinder) nach Ablauf einer 3-monatigen Frist vor dem endgültigen Ausscheiden wirksam. Die Kündigung ist dem Präsidenten des Vereins per Einschreiben mit Rückschein zuzustellen. Der jährliche Mitgliedsbeitrag sowie die monatlichen Schulgebühren der drei auf die Kündigung folgenden Monate sind [vom Mitglied] noch zu leisten. (Bei einer Kündigung im November müssen also die Beiträge für Dezember, Januar und Februar bezahlt werden.) <sup>1)</sup>

Die Schulgebühren werden von September bis Juni am 10. jedes Monats eingezogen. Sollte der 10. auf einen Feiertag oder ein Wochenende fallen, wird am vorhergehenden Werktag abgebucht. <sup>1)</sup>

Ich (wir) bestätige(n) darüber informiert worden zu sein, dass der Verein sich das Recht vorbehält, mir (uns) im Falle eines gescheiterten Bankeinzugsversuches die anfallenden Bankgebühren für jede Rücklastschrift zu berechnen. <sup>1)</sup>

Erstellt in ... (Ort)..., den ... (Datum)...  
Unterschrift(en) mit vorangestellter  
handschriftlicher Erklärung „lu et approuvé“  
(gelesen und Zustimmung erteilt) <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Es gilt der rechtliche Hinweis auf Seite 1



**Deutschsprachige Abteilung / Section Germanophone**  
**Ecole Elémentaire Internationale Léonard de Vinci – Collège International –**  
**Lycée François 1<sup>er</sup>**

48, Rue Guérin  
F – 77300 Fontainebleau  
Tel : +33 1 64 22 15 13  
email : kontakt@deutsche-abteilung-fontainebleau.org

**Inscription pour la Section Germanophone pour l'année scolaire 20\_\_ /20\_\_**

↑ Einschreibung für die Deutschsprachige Abteilung für das Schuljahr <sup>1)</sup>

Nom et prénom de l'élève: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_ Nationalité: \_\_\_\_\_

Lieu de naissance: \_\_\_\_\_ Sexe: \_\_\_\_\_

↑ Name und Vorname des (der) Schüler(in) / Geburtsdatum + Nationalität / Geburtsort + Geschlecht <sup>1)</sup>

Nom du père: \_\_\_\_\_ Nom de la mère: \_\_\_\_\_

Prénom du père: \_\_\_\_\_ Prénom de la mère: \_\_\_\_\_

Nationalité: \_\_\_\_\_ Nationalité: \_\_\_\_\_

Profession du père: \_\_\_\_\_ Profession de la mère: \_\_\_\_\_

Nom et adresse de l'employeur: \_\_\_\_\_ Nom et adresse de l'employeur: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

↑ Name / Vorname / Nationalität / Beruf / Name und Anschrift des Arbeitgebers für Vater (père) und Mutter (mère) <sup>1)</sup>

Adresse du père: \_\_\_\_\_ Adresse de la mère: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tel. privé: \_\_\_\_\_ Tel. privé: \_\_\_\_\_

Tel. professionnel: \_\_\_\_\_ Tel. professionnel: \_\_\_\_\_

Portable privé: \_\_\_\_\_ Portable privé: \_\_\_\_\_

Portable professionnel: \_\_\_\_\_ Portable professionnel: \_\_\_\_\_

email: \_\_\_\_\_ email: \_\_\_\_\_

↑ Anschrift / private Telefonnr. / geschäftl. Telefonnr. / Handy privat / Handy geschäftl. / Mail für Vater und Mutter <sup>1)</sup>

Classe fréquentée durant l'année précédente 20\_\_ / 20\_\_: \_\_\_\_\_

↑ Im vorausgegangenem Schuljahr besuchte Klasse <sup>1)</sup>

Nom et classe des frères et/ou sœurs éventuellement inscrits dans la Section Germanophone:

\_\_\_\_\_

↑ Name und Klasse der eventuell in der Deutschen Abteilung eingeschriebenen Geschwister <sup>1)</sup>

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_

Signature des parents / du responsable légal \_\_\_\_\_

↑ Erstellt in ...(Ort)... den ..., Unterschrift der Eltern / des Erziehungsberechtigten 1)

<sup>1)</sup> Es gilt der rechtliche Hinweis auf Seite 1



## Tarifs en vigueur

Aktuelle Tarife <sup>1)</sup>

- **Test de langue :** 60 €/ élève  
 Sprachtest / je Schüler(in) <sup>1)</sup>
- **Inscription dans la section germanophone :** 90 €/ élève  
 Einschreibung in die Deutschsprachige Abteilung / je Schüler(in) <sup>1)</sup>
- **Adhésion à l'association ASGF :** 60 €/an/famille  
 (Cotisation annuelle payable au 2<sup>ème</sup> trimestre)  
 Mitgliedschaft im Verein ASGF / pro Jahr / pro Familie (Mitgliedsbeitrag zahlbar im 2. Quartal) <sup>1)</sup>

Les frais de test et d'inscription sont payables au moment de la soumission du dossier d'admission. Les frais d'inscription sont remboursables en cas de non-admission dans la section germanophone. Le montant est payable par chèque (à l'ordre de l'ASGF) ou par virement bancaire.

Die Test- und Einschreibungsgebühren sind bei Einreichung der Beitrittsunterlagen fällig. Die Einschreibungsgebühren sind im Fall der Nichtzulassung zur Deutschsprachigen Abteilung erstattungsfähig. Der Betrag ist per Scheck (an die Order der ASGF) oder per Banküberweisung zahlbar. <sup>1)</sup>

- **Frais de scolarité mensuels (tarifs scolaires):** tableau ci-dessous  
 Monatliche Schulgebühren (Schultarife) : laut nachstehender Tabelle <sup>1)</sup>

Le montant des frais de scolarité est voté par le conseil d'administration chaque année au cours du dernier trimestre de l'exercice social pour le prochain exercice et peut donc être modifié.

Die Höhe der Schulgebühren wird vom Verwaltungsrat jährlich im letzten Quartal des Geschäftsjahres für das Folgejahr durch Abstimmung festgelegt und ist somit veränderlich. <sup>1)</sup>

Le tarif normal s'applique aux familles bénéficiant d'un soutien financier (par l'employeur, par exemple). Le tarif réduit s'applique aux familles qui ne reçoivent pas de soutien financier pour les frais de scolarité.

Der Normaltarif ist von Familien zu entrichten, die einen Schulgeldzuschuss (z.B. von Seiten des Arbeitgebers) erhalten. Die übrigen Familien zahlen den ermäßigten Tarif. <sup>1)</sup>

<b>Tarif normal</b>	<b>4 800 € par an et par enfant (10 x 480 €)</b>		
Normaler Tarif <sup>1)</sup>	pro Jahr und pro Kind <sup>1)</sup>		
<b>Tarif réduit</b>	<b>Familles avec 1 enfant</b>	<b>Familles avec 2 enfants</b>	<b>Familles avec 3 enfants</b>
<i>par an et par enfant</i>	<i>dans la section</i>	<i>dans la section</i>	<i>dans la section</i>
Ermäßigter Tarif <sup>1)</sup> pro Jahr und pro Kind <sup>1)</sup>	<i>(10% de réduction)</i>	<i>(25% de réduction)</i>	<i>(25% de réduction)</i>
	Familien mit 1 Kind in der Abteilung <sup>1)</sup>	Familien mit 2 Kindern in der Abteilung (10 % Ermäßigung) <sup>1)</sup>	Familien mit 3 Kindern in der Abteilung (25 % Ermäßigung) <sup>1)</sup>
<b>Lycée</b>	<b>2 050 €</b> (10 x 205 €)	<b>1 845 €</b> (10 x 184,50 €)	<b>1 537,50 €</b> (10 x 153,75 €)
Gymnasiale Oberstufe			
<b>Ecole primaire et Collège</b>	<b>1 950 €</b> (10 x 195 €)	<b>1 755 €</b> (10 x 175,50 €)	<b>1 462,50 €</b> (10 x 146,25 €)
Grundschule und Mittelstufe			

Les familles qui paient le tarif réduit et qui ont plus de trois enfants dans la section ne paient que pour les trois premiers.

Familien, die den ermäßigten Tarif zahlen und mehr als drei Kinder in der Abteilung haben, zahlen nur für die ersten drei. <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Es gilt der rechtliche Hinweis auf Seite 1



**Deutschsprachige Abteilung / Section Germanophone**  
**Ecole Élémentaire Internationale Léonard de Vinci – Collège International –**  
**Lycée François 1<sup>er</sup>**

48, Rue Guérin  
F – 77300 Fontainebleau  
Tel : +33 1 64 22 15 13  
email : kontakt@deutsche-abteilung-fontainebleau.org

Les frais de scolarité sont dus sur 10 mois, de septembre à juin inclus et les prélèvements sont effectués le 10 de chaque mois. Si le 10 tombe sur un samedi, dimanche ou jour férié le prélèvement aura lieu le jour ouvrable précédent. Les frais d'adhésion à l'ASGF sont prélevés dans la 2<sup>ème</sup> moitié de chaque année scolaire en même temps que les frais de scolarité du mois en cours.

Die Schulgebühren werden in 10 gleichen Monatsraten von September bis einschließlich Juni jeweils am 10. des Monats eingezogen. Sollte der 10. auf einen Feiertag oder ein Wochenende fallen, wird am vorhergehenden Werktag abgebucht. Der Mitgliedsbeitrag der ASGF wird in der 2. Hälfte jedes Schuljahres zeitgleich mit dem Kostenbeitrag des laufenden Monats eingezogen. <sup>1)</sup>

**Veillez cocher une des cases suivante:**

Bitte kreuzen Sie eines der nachfolgenden Felder an: <sup>1)</sup>

- Les frais de scolarité seront pris en charge au minimum à 50% par l'employeur du père ou de la mère.  
Die Schulgebühren werden zu mindestens 50 % vom Arbeitgeber des Vaters oder der Mutter übernommen. <sup>1)</sup>

Nous payons le tarif normal.

Wir zahlen den normalen Tarif. <sup>1)</sup>

Nom et coordonnées de l'employeur:

Name und Anschrift des Arbeitgebers: <sup>1)</sup>

---

---

---

---

- Les frais de scolarité ne seront pas pris en charge par l'employeur.

Die Schulgebühren werden nicht vom Arbeitgeber übernommen. <sup>1)</sup>

Nous payons le tarif réduit.

Wir zahlen den ermäßigten Tarif. <sup>1)</sup>

Fait à: \_\_\_\_\_

le: \_\_\_ / \_\_\_ / 20\_\_\_

Erstellt in:

am: (Tag / Monat / Jahr) <sup>1)</sup>

Signature des parents / du responsable légal :

Unterschrift der Eltern / des Erziehungsberechtigten <sup>1)</sup>

---

---

<sup>1)</sup> Es gilt der rechtliche Hinweis auf Seite 1



## Autorisations

### 1/ Photos :

- J'autorise  
 Je n'autorise pas

que des photos de mon fils / ma fille  
\_\_\_\_\_ soient prises dans  
le cadre des activités de la section germanophone (cours, sorties,  
activités de midi,...) et utilisées sur le site Internet de la section  
ou affichée dans la section.

Fait à: \_\_\_\_\_

\_\_\_ / \_\_\_ / 20\_\_\_  
le \_\_\_\_\_ Signature

### 2/ Contacts avec l'association ASGF:

Nous souhaitons recevoir des informations sur l'association,  
l'école, la vie à Fontainebleau, instances officielles etc.

- Oui, adresse mail : \_\_\_\_\_  
 Non

Fait à: \_\_\_\_\_

\_\_\_ / \_\_\_ / 20\_\_\_  
le \_\_\_\_\_ Signature

### 3/ Transmission des coordonnées :

- J'autorise  
 Je n'autorise pas

que mes numéros de téléphone et mon adresse soient  
communiqués aux parents de la section germanophone (par  
exemple dans le cadre de la vente de livres etc).

Fait à: \_\_\_\_\_

\_\_\_ / \_\_\_ / 20\_\_\_  
le \_\_\_\_\_ Signature

### 4/ Transmission des coordonnées :

J'autorise l'association à tenir un fichier des membres avec mes  
données personnelles conformément aux dispositions légales.  
Ces données ne peuvent servir qu'à des usages internes (par  
exemple pour la distribution de newsletter mensuelle).

Fait à: \_\_\_\_\_

\_\_\_ / \_\_\_ / 20\_\_\_  
le \_\_\_\_\_ Signature

## Einverständniserklärung <sup>1)</sup>

### 1/ Fotos <sup>1)</sup>

Ich erkläre mich damit einverstanden <sup>1)</sup>

Ich erkläre mich **nicht** damit einverstanden <sup>1)</sup>

daß im Rahmen der Aktivitäten der  
Deutschsprachigen Abteilung (Unterricht,  
Ausflüge, Mittagsaktivitäten,...) Fotos von  
meinem Sohn / meiner Tochter ...  
aufgenommen und auf der Website der  
Abteilung verwendet oder in der Abteilung  
ausgehängt werden. <sup>1)</sup>

Erstellt in ... <sup>1)</sup>

Am ... (Unterschrift) <sup>1)</sup>

### 2/ Kontakte mit dem Verein ASGF <sup>1)</sup>

Wir möchten Informationen über den Verein,  
die Schule, das Leben in Fontainebleau, die  
öffentliche Einrichtungen usw. erhalten <sup>1)</sup>

Ja, Mailadresse: ... <sup>1)</sup>

Nein <sup>1)</sup>

Erstellt in ... <sup>1)</sup>

Am ... (Unterschrift) <sup>1)</sup>

### 3/ Weitergabe von persönlichen Daten <sup>1)</sup>

Ich erkläre mich damit einverstanden <sup>1)</sup>

Ich erkläre mich **nicht** damit einverstanden <sup>1)</sup>

daß meine Telefonnummern und meine  
Anschrift an andere Eltern der  
Deutschsprachigen Abteilung weitergegeben  
werden, z.B. im Rahmen des  
Schulbuchverkaufs) <sup>1)</sup>

Erstellt in ... <sup>1)</sup>

Am ... (Unterschrift) <sup>1)</sup>

### 4/ Weitergabe von persönlichen Daten <sup>1)</sup>

Ich erkläre mich damit einverstanden, daß der  
Verein meine persönlichen Daten im Rahmen  
der gesetzlichen Vorschriften in seine  
Mitgliederdatenbank aufnimmt. Diese Daten  
können nur zu internen Zwecken verwendet  
werden (z.B. für den Versand der monatlichen  
Newsletter). <sup>1)</sup>

Erstellt in ... <sup>1)</sup>

Am ... (Unterschrift) <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Es gilt der rechtliche Hinweis auf Seite 1



**Deutschsprachige Abteilung / Section Germanophone**  
**Ecole Elémentaire Internationale Léonard de Vinci – Collège International –**  
**Lycée François 1<sup>er</sup>**  
48, Rue Guérin  
F – 77300 Fontainebleau  
Tel : +33 1 64 22 15 13  
email : kontakt@deutsche-abteilung-fontainebleau.org

## **Prélèvement automatique des frais de scolarité et de la cotisation annuelle de l'ASGF**

Automatischer Bankeinzug der Schulgebühren und des jährlichen Mitgliedsbeitrages der ASGF <sup>1)</sup>

Afin de permettre la mise en place du prélèvement automatique pour le paiement des frais de scolarité et de la cotisation annuelle de l'ASGF, veuillez remplir et signer le mandat du prélèvement SEPA ci joint et le remettre à (au) la directrice(teur) de la section accompagné de votre RIB.

Damit der automatische Bankeinzug für die Schulgebühren und den jährlichen Mitgliedsbeitrag der ASGF eingerichtet werden kann, füllen Sie bitte das beigegefügte SEPA Lastschriftmandat aus, unterschreiben es und geben es dem (der) Abteilungsleiter(in) der Deutschen Abteilung zusammen mit Ihrem RIB (Bankverbindungs nachweis) zurück. <sup>1)</sup>

Il sera transmis au trésorier qui se charge de l'encaissement des frais de scolarité.

Il doit être informé en premier lieu de tout changement de votre situation ou de celle de votre enfant.

Es wird dem Schatzmeister übergeben, der den Einzug der Schulgebühren veranlasst. Er muss umgehend von jeder Veränderung Ihrer Situation oder der Ihres Kindes informiert werden. <sup>1)</sup>

En cas de questions ou réclamations relatives à vos prélèvements, ainsi qu'en cas de révocation ou modification du mandat (p.ex. changement de coordonnées bancaires), veuillez adresser vos demandes directement au trésorier de l'ASGF par e-mail ([tresorier@deutsche-abteilung-fontainebleau.org](mailto:tresorier@deutsche-abteilung-fontainebleau.org)) ou par courrier (Trésorier de l'ASGF c/o Section Germanophone, Collège International, 48 rue Guérin, 77300 Fontainebleau).

Bei Fragen oder Reklamationen bezüglich des Lastschrifteinzugs, sowie bei Widerruf oder Änderung des Mandats (z.B. neue Bankverbindung) wenden Sie sich bitte direkt an den Schatzmeister der ASGF per e-mail ([tresorier@deutsche-abteilung-fontainebleau.org](mailto:tresorier@deutsche-abteilung-fontainebleau.org)) oder per Brief (Trésorier de l'ASGF c/o Section Germanophone, Collège International, 48 rue Guérin, 77300 Fontainebleau).

**L'inscription définitive ne sera validée qu'après réception du RIB et de ce formulaire dûment rempli.**

Die endgültige Einschreibung wird erst nach Erhalt des RIB und des vollständig ausgefüllten Formulars vorgenommen. <sup>1)</sup>

Le trésorier de l'ASGF

Der Schatzmeister der ASGF <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Es gilt der rechtliche Hinweis auf Seite 1

**Mandat de  
prélèvement  
SEPA  
Direct Debit  
Mandate**

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez (A) l'**ASGF** à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, et (B) votre banque à débiter votre compte conformément aux instructions de l'**ASGF**. Vous bénéficiez du droit d'être remboursé par votre banque suivant les conditions décrites dans la convention que vous avez passée avec elle. Une demande de remboursement doit être présentée dans les 8 semaines suivant la date de débit de votre compte pour un prélèvement autorisé.

*By signing this mandate form, you authorize (A) **ASGF** to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from **ASGF**. As part of your rights, you are entitled to a refund from your bank under the terms and conditions of your agreement with your bank. A refund must be claimed within 8 weeks starting from the date on which your account was debited.*

**SEPA Last-  
schriftmandat**

*Ich ermächtige die **ASGF**, Zahlungen von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die von der **ASGF** auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen. Ich kann innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.*

**Référence unique du mandat:**

*Unique mandate reference / Mandatsreferenz*

**Débiteur / Debtor / Schuldner**

**Votre nom**

*your name / Ihr Name*

**Votre Adresse**

*your address / Ihre Adresse*

**Code postal**

*post code / PLZ*

**Ville**

*town / Wohnort*

**Pays**

*country / Land*

**IBAN**

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

**BIC**

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

**A / place / Ort:**

*Signature du titulaire du compte  
Signature of the account holder / Unterschrift des Kontoinhabers*

**Identifiant créancier SEPA:**

*SEPA creditor identifier / Gläubiger-Identifikationsnummer*

**FR 06 ZZZ 480 440**

**Créancier / Creditor / Gläubiger**

**Nom / name / Name**

ASGF Les Amis de la Section

Germanophone de Fontainebleau

**Adresse / address**

40, rue Grande

**Code postal**

*post code / PLZ*

77300

**Ville:**

*town / Ort*

Fontainebleau

**Pays / country / Land**

France

**Paiement:**

*payment / Zahlung*

Récurrent / Répétitif

*reoccurring / wiederkehrend*

Ponctuel

*single / one-off / einmalig*

**Le / date / Datum:**

<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	---	----------------------	----------------------	---	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

**Note:** Vous droits concernant le présent mandat sont expliqués dans un document que vous pouvez obtenir auprès de votre banque.

**Note:** Your rights related to the present mandate are explained in a statement that you can obtain from your bank.

**Hinweis:** Bezüglich der Rechte und Pflichten, die sich aus dem Lastschriftmandat ergeben, gelten die mit Ihrem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

**Veuillez compléter tous les champs du mandat.**

**Please complete all the boxes of the mandate**

**Bitte füllen Sie alle Felder des Lastschriftmandats aus**